

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2001-2002

6 DECEMBER 2001

**DOTATIE EN BEGROTINGEN
VAN DE RAAD**

**Voorstel van aanpassing van
de gewone en buitengewone begroting
voor het begrotingsjaar 2001**

**Voorstel van gewone en
buitengewone begroting en gewone dotatie
voor het begrotingsjaar 2002**

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie voor
de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door mevrouw Danielle CARON (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. *Vaste leden* : de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heren Alain Adriaens, Michel Van Roye, mevr. Magda De Galan, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe.
2. *Plaatsvervangers* : mevr. Danielle Caron, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

6 DECEMBRE 2001

**DOTATION ET BUDGETS
DU CONSEIL**

**Proposition d'ajustement
des budgets ordinaire et extraordinaire
pour l'année budgétaire 2001**

**Proposition de budgets ordinaire et
extraordinaire et dotation ordinaire
pour l'année budgétaire 2002**

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par Mme Danielle CARON (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

1. *Membres effectifs* : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, MM. Alain Adriaens, Michel Van Roye, Mme Magda De Galan, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe.
2. *Membres suppléants* : Mme Danielle Caron, Mme Anne-Sylvie Mouzon.

I. Inleidende uiteenzetting van mevrouw de Voorzitter

Geachte collega's,

Tijdens zijn vergaderingen van 8 november 2000, 24 oktober en 14 november 2001 heeft het Bureau de volgende stukken goedgekeurd :

- het voorstel van de aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2001;
- het voorstel van de gewone en buitengewone begroting en de gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2002.

*
* *

1. Voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2001

Het voorstel van de gewone en buitengewone begroting en de gewone dotatie van de Raad voor het begrotingsjaar 2001 is door de plenaire vergadering op 14 december 2000 goedgekeurd ten belope van respectievelijk 999.100.000 F en 119.650.000 F voor de begrotingen en 999.100.000 F voor de dotatie.

Bij de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001, aangenomen op 13 juli 2001, werd het bedrag van de gewone begroting en dotatie gebracht op 1.003.000.000 F.

Op verzoek van het Rekenhof heeft het Bureau tijdens zijn vergadering van 10 november 1999 principieel ingestemd met een aanpassing van de begroting van de Raad op het einde van het jaar als vaststaat dat een of meer bedragen van de rubrieken overschreden zijn of als zulks te verwachten valt.

Het voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting 2001, dat ik u voorstel om te onderzoeken, is opgesteld op basis van de begrotingscontrole van 4 oktober 2001.

Dit voorstel van aanpassing strekt ertoe om voor een evenwicht te zorgen in sommige rubrieken die worden overschreden en dit, in de mate van het mogelijke, door een interne overdracht van bedragen uit andere begrotingsrubrieken met een positief saldo.

Indien de tekorten voor bepaalde rubrieken hoger uitvallen dan de overschotten gerealiseerd op andere rubrieken, dient hiervoor een financiering gevonden te worden, hetzij via de reserves van de Raad, hetzij via een bijkomende dotatie die gevraagd moet worden aan de Regering.

I. Exposé introductif de Mme la Présidente

Chères Collègues

Au cours de ses réunions des 8 novembre 2000, 24 octobre et 14 novembre 2001 le Bureau a approuvé :

- la proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2001;
- la proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et la dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2002.

*
* *

1. Proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2001

La proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et la dotation ordinaire du Conseil pour l'année budgétaire 2001 ont été approuvées par l'assemblée plénière lors de sa réunion du 14 décembre 2000 pour les montants respectifs de 999.100.000 F et 119.650.000 F pour ce qui concerne les budgets et 999.100.000 F pour ce qui concerne la dotation.

Le montant du budget et de la dotation ordinaire a été porté à 1.003.000.000 F lors du premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001, adopté le 13 juillet 2001.

A la demande de la Cour des comptes, le Bureau a approuvé, lors de sa réunion du 10 novembre 1999, le principe de l'approbation d'un ajustement du budget du Conseil en fin d'année lors du dépassement avéré ou prévisible des montants d'une ou de plusieurs des rubriques qui le composent.

La proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire 2001 que je vous propose d'examiner est établie sur la base du contrôle budgétaire effectué à la date du 4 octobre 2001.

Cette proposition d'ajustement vise à équilibrer dans la mesure du possible certaines rubriques dépassées au moyen d'un transfert interne de provenance d'autres rubriques bénéficiaires du budget.

Si les montants des rubriques déficitaires excèdent le montant des rubriques bénéficiaires, un financement doit être trouvé, soit par les réserves du Conseil, soit par la sollicitation d'une dotation complémentaire auprès du Gouvernement.

Uit de begrotingscontrole blijkt dat, in het geval van deze aanpassing, voor de gewone begroting, die uitsluitend gefinancierd wordt door de gewone dotatie 2001, een tekort wordt vooropgesteld ten belope van 40.270.682 F. Voor de buitengewone begroting, gefinancierd door de buitengewone dotaties van 1997, 1998 en 1999 en de reserves, zou een overschot gerealiseerd worden van 106.427.985 F.

Bijgevolg zou, rekening houdende met een veiligheidsmarge, de gewone begroting verhoogd moeten worden met 46 miljoen, zijnde 21,5 miljoen voor de lopende uitgaven en 24,5 miljoen voor de kapitaalsuitgaven. De buitengewone begroting zou echter verlaagd kunnen worden met 105,65 miljoen.

De gewone begroting zou aldus gebracht worden van 1.003.000.000 F naar 1.049.000.000 F en de buitengewone begroting van 119.650.000 F naar 14.000.000 F, zijnde een verlaging van de totale begroting met 59.650.000 F.

Wat de gewone uitgavenbegroting betreft, gaat het om een verhoging van de rubrieken A, B, D, F, G, H, AE, DE, GE en KE, en een verlaging van de rubrieken AB, E, I en EE.

Wat de buitengewone begroting betreft, gaat het om een verhoging van de rubriek « Renovatiewerken aan het paleis » en een verlaging van de rubrieken « Saneringswerken aan de binnenplaats » en « Aankoop van parkingplaatsen ».

*
* *

2. Voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2002

De aan de Regering gevraagde gewone dotatie van de Raad voor het begrotingsjaar 2002 bedraagt 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F). De Regering wordt niet meer gevraagd om een buitengewone dotatie 2002 op de begroting van het Gewest in te schrijven. Aangezien de aankoop van parkeerplaatsen en de renovatie van de binnenplaats dit jaar niet gerealiseerd zullen worden, dienen deze begrotingskredieten opnieuw ingeschreven te worden op een buitengewone begroting voor 2002.

Het voorstel van de begroting van de Raad voor 2002 bestaat dus uit een gewone begroting voor een bedrag van 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F) en een buitengewone begroting voor een bedrag van 5.206.000 EUR (210.000.000 F).

Het voorstel van de gewone begroting 2002 wordt verdeeld als volgt :

– 24.672.807,17 EUR (995.300.000 F) voor de lopende uitgaven;

Dans le cas du présent ajustement, le contrôle budgétaire prévoit que les rubriques déficitaires du budget ordinaire, financé uniquement par la dotation ordinaire 2001, excéderaient les rubriques bénéficiaires de 40.270.682 F, tandis que pour le budget extraordinaire, financé par les dotations extraordinaires de 1997, 1998, 1999 et les réserves, ce sont les rubriques bénéficiaires qui excéderaient les rubriques déficitaires de 106.427.985 F.

En conséquence, en respectant des mesures de prudence, le budget ordinaire devrait être augmenté de 46 millions, soit 21,5 millions pour les dépenses courantes et 24,5 millions pour les dépenses de capital, et le budget extraordinaire pourrait être diminué de 105,65 millions.

Le budget ordinaire serait ainsi porté de 1.003.000.000 F à 1.049.000.000 F et le budget extraordinaire de 119.650.000 F à 14.000.000 F, soit une diminution du budget total de 59.650.000 F.

Dans le budget des dépenses ordinaires, il s'agit de l'augmentation des rubriques A, B, D, F, G, H, AE, DE, GE et KE, et de la diminution des rubriques AB, E, I et EE.

Dans le budget des dépenses extraordinaires, il s'agit de l'augmentation de la rubrique « Travaux de rénovation du palais » et de la diminution des rubriques « Travaux d'assainissement de l'intérieur de l'îlot » et « Acquisition d'emplacements de parking ».

*
* *

2. Proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et la dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2002

La dotation ordinaire du Conseil demandée au Gouvernement pour l'année budgétaire 2002 s'élève à 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F). Il n'a plus été prévu de solliciter du Gouvernement l'inscription au budget de la Région d'une dotation extraordinaire pour 2002. Néanmoins, étant donné que l'achat d'emplacements de parking et la rénovation de l'intérieur de l'îlot ne se réaliseront pas cette année, il faut prévoir la réinscription de ces crédits dans un budget extraordinaire pour l'année 2002.

Quant à la proposition de budget du Conseil pour 2002, elle se compose d'un budget ordinaire d'un montant de 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F) et d'un budget extraordinaire d'un montant de 5.206.000 EUR (210.000.000 F).

La proposition de budget ordinaire 2002 se répartit comme suit :

– 24.672.807,17 EUR (995.300.000 F) pour les dépenses courantes;

- 389.192,83 EUR (15.700.000 F) voor de kapitaalsuitgaven.

Dit betekent een verhoging van de gewone begroting 2002 ten opzichte van de gewone begroting 2001 met 198.279,47 EUR (8.000.000 F), zijnde ongeveer 0,79 %.

De lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven zijn geraamd op basis van de voor de BHR geldende evaluatieregels, de evolutie van de uitgaven in de loop van de vorige jaren, de informatie waarover de diensten beschikken en de beslissingen van het Bureau.

Naar analogie van de begroting voor het begrotingsjaar 2001 werden voorzieningen aangelegd voor de verkiezingen voor een totaalbedrag van 803.026,29 EUR (32.394.000 F) in de rubrieken A « Volksvertegenwoordigers », AB « Fracties en parlementaire medewerkers » en B « Personeel ».

Het voorstel van buitengewone begroting 2002 wordt verdeeld als volgt :

- 123.969,20 EUR (5.000.000 F) voor de afwerking van de renovatiewerken aan het paleis;
- 3.718.449,30 EUR (150.000.000 F) voor de renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken;
- 1.363.581,50 EUR (55.000.000 F) voor de aankoop van parkeerplaatsen.

Deze uitgaven worden gefinancierd met de buitengewone dotaties ontvangen in 1997, 1998 en 1999 en met de reserves van de Raad.

*
* *

Overeenkomstig artikel 112 van het reglement van de Raad stelt het Bureau aan de commissie voor de financiën voor om de aanpassingen van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2001, de gewone en de buitengewone begroting alsook de gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2002 vast te stellen.

II. Algemene bespreking

De heer Serge de Patoul dankt de diensten voor de kwaliteit van de voorgelegde stukken.

Hij vraagt wat de gevolgen van de goedkeuring van de Lambermont-akkoorden voor de begroting 2002 zijn.

- 389.192,83 EUR (15.700.000 F) pour les dépenses en capital.

L'augmentation du budget ordinaire 2002 s'élève à 198.279,47 EUR (8.000.000 F), soit une augmentation de 0,79 %, par rapport au budget ordinaire 2001.

Les dépenses courantes et les dépenses en capital ont été estimées sur la base des règles d'évaluation en vigueur au CRB, de l'évolution des dépenses au cours des années précédentes, des informations en possession des services et des décisions du Bureau.

Par analogie avec le budget de l'année budgétaire 2001, des provisions pour les élections à concurrence d'un montant total de 803.026,29 EUR (32.394.000 F) ont été prévues aux rubriques A « Députés », AB « Groupes et collaborateurs parlementaires » et B « Personnel ».

La proposition de budget extraordinaire 2002 se répartit comme suit :

- 123.969, 20 EUR (5.000.000 F) pour l'achèvement des travaux de rénovation du palais;
- 3.718.449,30 EUR (150.000.000 F) pour la rénovation de l'intérieur de l'îlot et des travaux complémentaires;
- 1.363.581,50 EUR (55.000.000 F) pour l'achat d'emplacements de parking.

Le financement de ces dépenses est réalisé au moyen des dotations extraordinaires perçues en 1997, 1998 et 1999 et par les réserves du Conseil.

*
* *

Conformément à l'article 112 du règlement du Conseil, le Bureau propose à la commission des finances de déterminer les ajustements des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2001 et les budgets ordinaire et extraordinaire ainsi que la dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2002.

II. Discussion générale

M. Serge de Patoul remercie les services pour la qualité des documents soumis.

En ce qui concerne le budget 2002, il demande à connaître l'impact du vote des accords de la Saint-Polycarpe.

In verband met de buitengewone begroting 2002 stelt hij de volgende vragen : « Wordt de 55 miljoen die is uitgetrokken voor de parkeerplaatsen, gevoegd bij de voor 2001 uitgetrokken 71 miljoen of vervangt het dat bedrag? Waarom is het een ander bedrag? Wat behelst de begroting voor de saneringswerken aan de binnenplaats ? »

In verband met de gewone begroting 2002 vraagt de heer Serge de Patoul welk deel van de kredieten AB 1 en AB 2 voor het Vlaams Blok bestemd zou zijn en waarom de schoonmaakkosten met 30 % stijgen. Ten slotte vraagt hij waarom alleen de rekeningen van het jaar 1999 en niet die van het jaar 2000 aan de commissie worden voorgelegd ?

Wat de vraag over de kredieten AB 1 en AB 2 betreft, wijst de Voorzitter erop dat de heer Serge de Patoul een schriftelijk antwoord zal krijgen en dat deze kwestie ook afhangt van de evolutie van de werkzaamheden van de werkgroep ter bevordering van de democratische waarden.

In verband met de gevolgen van de Lambermont-akkoorden merkt de Voorzitter bovendien op dat de regering sinds juli 2001, na de aanpassing van de begroting van het Gewest, de wedden van de ministers en de staatssecretarissen die geen lid van de Raad zijn, volledig voor haar rekening neemt. In de toekomst zal de regering deze kosten eveneens voor haar rekening nemen, namelijk vanaf januari 2002 voor alle ministers en staatssecretarissen.

De andere kosten ten gevolge van de verhoging van het aantal leden van de Raad vanaf 2004 zijn niet van tevoren begroot.

Voor deze kostenverhoging is evenmin een voorziening aangelegd, aangezien men de lopende uitgaven reeds heeft moeten inkrimpen.

De Voorzitter wijst erop dat het bedrag dat voor de parkeerplaatsen is uitgetrokken, neerwaarts herzien is nadat de ACCF een nieuwe kostenraming heeft meegedeeld. Aangezien het bedrag op de begroting 2001 geannuleerd is, wordt het niet bij het bedrag 2002 gevoegd.

Wat betreft de saneringswerken aan de binnenplaats die achter de door de RVG aangekochte gebouwen ligt, is het de bedoeling om het leegstaande gebouw te slopen, de parkeerplaats op de benedenverdieping uit te breiden en een hangende tuin aan te leggen op het dak van die parkeerplaats, sanitaire installaties aan te leggen dichtbij de spiegelzaal, de riolering aan te passen en uit te breiden en, ten slotte, boven de gebouwen van de RVG een verbinding tot stand te brengen tussen het gebouw aan de Lombardstraat 57 en het Paleis en tegelijk sanitaire installaties op de 4e verdieping aan te leggen. Er zal eveneens een toegang tot de parkeerplaats aan het Oud-Korenhuis moeten worden aangelegd.

Wat die parkeerplaatsen betreft, zou de Raad een voorlopige toegang kunnen laten aanleggen als de ACCF de

En ce qui concerne le budget extraordinaire pour 2002, il pose les questions suivantes : « Les 55 millions prévus pour les emplacements de parking, s'additionnent-ils aux 71 millions prévus en 2001 ou s'y substituent-ils et pourquoi le montant est-il différent; que recouvre le budget à l'assainissement de l'intérieur de l'îlot ? »

En ce qui concerne le budget ordinaire 2002, M. Serge de Patoul demande quelle est la part qui reviendrait au Vlaams Blok dans les crédits AB 1 et AB 2 et la raison de l'augmentation de 30% des frais de nettoyage. Enfin, pourquoi seuls les comptes de l'année 1999 sont-ils soumis à la commission et pas les comptes de l'année 2000?

En ce qui concerne les crédits AB 1 et AB 2, la Présidente signale qu'une réponse écrite lui sera fournie et que la question dépendra également de l'évolution des travaux du groupe de travail sur les valeurs démocratiques.

Pour ce qui concerne l'impact de la Saint-Polycarpe, elle fait en outre observer que le traitement des ministres et secrétaires d'Etat, non membres du Conseil est pris intégralement en charge depuis juillet 2001 par le Gouvernement, à la suite de l'ajustement du budget de la Région. C'est également le Gouvernement qui prendra ces frais en charge pour l'avenir, c.à.d. pour tous les ministres et secrétaires d'Etat à partir de janvier 2002.

Les autres frais, liés à l'augmentation du nombre de membres du Conseil à partir de 2004, n'ont pas été pris en compte par anticipation.

Cette augmentation des frais n'a pas non plus été provisionnée, étant donné qu'il a fallu déjà comprimer les dépenses courantes.

La Présidente signale qu'en ce qui concerne les emplacements de stationnement, le montant a été revu à la baisse suite à une réévaluation des frais communiquée par l'ACCF. Le montant prévu au budget 2001 étant annulé à la fin de l'année, il ne s'ajoute pas au montant 2002.

En ce qui concerne l'assainissement des îlots intérieurs, situés à l'arrière des bâtiments acquis par la RVG, il s'agit d'abattre le bâtiment abandonné existant, de procéder à une extension du parking au rez-de-chaussée et à la création d'un jardin suspendu sur le toit de ce parking, de prévoir des sanitaires à proximité de la salle des glaces, d'adapter et d'augmenter la capacité du réseau d'égouttage et enfin de créer une passerelle au-dessus des bâtiments du RVG, entre le bâtiment du n° 57 de la rue du Lombard et le Palais, avec construction concomitante de sanitaires au 4ème étage. Un accès devra également être aménagé vers le parking de la « Vieille Halle aux Blés ».

En ce qui concerne ces emplacements de parking, il est prévu que si l'ACCF n'entamait pas les travaux, le Conseil

werken niet zou aanvatten. Hiermee is rekening gehouden bij de raming van de kosten, die op 50 miljoen geraamd worden voor de parkeerplaatsen en op 5 miljoen voor de voorlopige toegang.

Aangezien de Raad voor zijn begroting niet met gesplitste kredieten werkt, zou het totaalbedrag van 150 miljoen voor de renovatie van de binnenplaats niet in 2002 hoeven te worden uitgegeven, vermits de plannen getekend moeten worden en de werken aanbesteed moeten worden. Dat bedrag zou echter vastgelegd kunnen worden. Het niet-geordonnanceerde saldo zou naar 2003 kunnen worden overgedragen.

Voor de schoonmaak heeft de Raad een beperkte offer-teaanvraag gedaan. De schoonmaakkosten zullen pas na de opening van de offertes gepreciseerd kunnen worden. De ramingen zijn gebaseerd op de kosten voor het jaar 2001. De diensten gaan ervan uit dat besparingen mogelijk zijn, als het bestek wordt nageleefd.

De heer Michel Van Roye vraagt of het bestek een clause over het gebruik van biologische producten bevat.

De Voorzitter antwoordt bevestigend.

In de stukken die aan de commissie zijn bezorgd, wordt verklaard waarom de rekeningen voor het begrotingsjaar 2000 ontbreken: het Bureau heeft de rekeningen vastgesteld en ze overgezonden aan het Rekenhof, dat ze nog niet onderzocht heeft.

De heer Serge de Patoul merkt eveneens op dat de begroting 2002 vrij aanzienlijk zal stijgen, aangezien de regering de wedden van de ministers en de staatssecretarissen voor haar rekening zal nemen. Het Bureau moet daarmee rekening houden.

De Voorzitter wijst erop dat de gewone begroting slechts met 0,79 % stijgt, als er geen rekening wordt gehouden met dit verschil. Ze is er zich van bewust dat het Bureau een keuze zal moeten maken tussen de verschillende voorstellen voor uitgaven die worden voorgelegd, en voorzichtig te werk zal moeten gaan.

III. Stemmingen

1. Voorstel van aanpassing van de gewone en de buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2001

Het voorstel houdende de aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2001 wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

pourrait faire construire une rampe d'accès provisoire. Il en a été tenu compte dans l'estimation des frais, qui se répartissent à 50 millions pour les emplacements et 5 millions pour la rampe.

Sur le plan budgétaire, le Conseil ne travaillant pas avec des crédits dissociés, la totalité de la somme des 150 millions pour la rénovation de l'îlot ne devrait pas être dépensée en 2002 vu la durée des procédures de mise au point des plans et d'adjudication des travaux. Ce montant pourrait toutefois être engagé et le solde non ordonnancé pourrait être reporté en 2003.

Enfin en ce qui concerne le nettoyage, le Conseil a lancé une procédure d'appel d'offres restreint; les frais de nettoyage ne pourront être précisés qu'après l'ouverture des offres; les estimations ont été basées sur les frais de l'année 2001, tout en espérant que grâce au respect du cahier des charges, des économies pourraient être réalisées.

M. Michel Van Roye demande si le cahier des charges comporte une clause sur l'utilisation de produits biologiques.

La Présidente répond par l'affirmative.

En ce qui concerne les comptes pour l'année 2000, l'explication est fournie dans les documents remis à la commission, à savoir que les comptes ont été arrêtés par le Bureau et transmis à la Cour des comptes, mais que celle-ci ne les a pas encore examinés.

M. Serge de Patoul fait également observer qu'étant donné que le Gouvernement prendra en charge le traitement des ministres et secrétaires d'Etat, le budget 2002 sera par conséquent en augmentation assez nette et que le Bureau devra être attentif à cette hausse.

Tout en rappelant qu'en dehors de cette différence l'augmentation du budget ordinaire est limitée à 0,79 %, la Présidente se dit consciente que le Bureau devra faire le tri entre les diverses propositions de dépenses qui lui sont soumises et agir avec prudence.

III. Votes

1. Proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2001.

La proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire de 2001 est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

2. Voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone dotatie voor het begrotingsjaar 2002

Het voorstel van gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2002 en de dotatie worden bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,

Danielle CARON

De Voorzitter,

Magda DE GALAN

2. Proposition de budgets ordinaire et extraordinaire et dotation ordinaire pour l'année budgétaire 2002.

La proposition des budgets ordinaire et extraordinaire de 2002 ainsi que la dotation sont adoptées à l'unanimité des 12 membres présents.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

La Rapporteuse,

Danielle CARON

La Présidente,

Magda DE GALAN

Bijlagen

Bijlage 1

VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE BEGROTING 2001

Het voorstel van aanpassing van de gewone begroting 2001 is opgesteld aan de hand van de begrotingscontrole van 4 oktober 2001.

Dit voorstel van aanpassing strekt ertoe om voor een evenwicht te zorgen in sommige rubrieken die worden overschreden en dit, in de mate van het mogelijke, door een interne overdracht van bedragen uit andere begrotingsrubrieken met een positief saldo.

Indien de tekorten voor bepaalde rubrieken hoger uitvallen dan de overschotten gerealiseerd op andere rubrieken, dient hiervoor een financiering gevonden te worden, hetzij via de reserves van de Raad, hetzij via een bijkomende dotatie die gevraagd moet worden aan de Regering.

De toepassing van een begrotingsaanpassing is het gevolg van de opmerkingen die het Rekenhof tijdens de controle van de rekeningen van 1997 heeft geformuleerd.

Uit de begrotingscontrole blijkt dat, in het geval van deze aanpassing, voor de gewone begroting, die uitsluitend wordt gefinancierd door de gewone dotatie 2001, een tekort wordt vooropgesteld ten belope van 40.270.682 F. Voor de buitengewone begroting, gefinancierd door de buitengewone dotaties van 1997, 1998 en 1999, zou een overschot gerealiseerd worden van 106.427.985 F.

Bijgevolg zou, rekening houdende met een veiligheidsmarge, de gewone begroting verhoogd moeten worden met 46 miljoen, zijnde 21,5 miljoen voor de lopende uitgaven en 24,5 miljoen voor de kapitaalsuitgaven. De buitengewone begroting zou echter verlaagd kunnen worden met 105,65 miljoen zoals hierna uitgelegd wordt.

De gewone begroting zou aldus gebracht worden van 1.003.000.000 F naar 1.049.000.000 F en de buitengewone begroting van 119.650.000 F naar 14.000.000 F, zijnde een verlaging van de totale begroting met 59.650.000 F.

*
* *

1. GEWONE BEGROTING

1.1. LOPENDE UITGAVEN

RUBRIEK A – VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 11.000.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001. Dit tekort is te wijten aan een indexatie die niet gepland werd, het bedrag van de kinderbijslag dat hoger uitvalt dan verwacht, aan de uitbetaling van twee bijkomende uittredingsvergoedingen die niet gepland waren alsook aan de toekenning van een hoger aantal parkingtickets dan vooropgesteld. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

RUBRIEK AB – FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

Wegens een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 12.000.000 F ten opzichte van

Annexes

Annexe 1

PROPOSITION D'AJUSTEMENT DU BUDGET 2001

La proposition d'ajustement du budget ordinaire 2001 est établie sur la base du contrôle budgétaire effectué à la date du 4 octobre 2001.

Cette proposition d'ajustement vise à équilibrer dans la mesure du possible certaines rubriques dépassées au moyen d'un transfert interne en provenance d'autres rubriques bénéficiaires du budget.

Si les montants des rubriques déficitaires excèdent le montant des rubriques bénéficiaires, un financement doit être trouvé, soit par les réserves du Conseil, soit par la sollicitation d'une dotation complémentaire auprès du Gouvernement.

La pratique de l'ajustement budgétaire vise à donner suite aux observations de la Cour des Comptes formulées lors de son contrôle des comptes de 1997.

Dans le cas du présent ajustement, le contrôle budgétaire prévoit que les rubriques déficitaires du budget ordinaire, financé uniquement par la dotation ordinaire 2001, excéderaient les rubriques bénéficiaires de 40.270.682 F, tandis que pour le budget extraordinaire, financé par les dotations extraordinaires de 1997, 1998 et 1999, ce sont les rubriques bénéficiaires qui excéderaient les rubriques déficitaires de 106.427.985 F.

En conséquence, en respectant des mesures de prudence, le budget ordinaire devrait être augmenté de 46 millions, soit 21,5 millions pour les dépenses courantes et 24,5 millions pour les dépenses de capital, et le budget extraordinaire pourrait être diminué de 105,65 millions, comme expliqué ci-après.

Le budget ordinaire serait ainsi porté de 1.003.000.000 F à 1.049.000.000 F et le budget extraordinaire de 119.650.000 F à 14.000.000 F, soit une diminution du budget total de 59.650.000 F.

*
* *

1. BUDGET ORDINAIRE

1.1. DEPENSES COURANTES

RUBRIQUE A – DEPUTES

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû notamment à une indexation non prévue, à un montant d'allocations familiales plus important que prévu, au paiement de deux indemnités de départ supplémentaires par rapport à ce qui était prévu, ainsi qu'à la fourniture d'un nombre de tickets de parking plus important que prévu, cette rubrique devrait être augmentée de 11.000.000 F par rapport au budget 2001 initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

RUBRIQUE AB – GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à une surévaluation des charges patronales et au fait que les cadres des collabora-

de initiële begroting 2001, en dit om een gedeelte van de verhoging van de rubrieken van de gewone begroting met een negatief saldo te financieren. Dit overschot is te wijten aan een overschatting van de werkgeverslasten en aan het feit dat de personeelsformatie van de medewerkers van de fracties en de volksvertegenwoordigers niet volledig is ingevuld.

RUBRIEK B – PERSONEEL

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 5.000.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001, rekening houdende met de verwachte overschotten op bepaalde subrubrieken. Dit tekort is te wijten aan het feit dat de werkgeverslasten van de losse medewerkers hoger uitvallen dan verwacht en dat meer tijdelijk personeel aangesteld werd dan voorgenomen. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

RUBRIEK D – GEBOUWEN

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 13.750.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001. Dit tekort is te wijten aan een onderschatting van de onroerende taksen en de onderhoudskosten voor de gebouwen en aan de betaling van de honoraria voor het contract voor facility management die niet opgenomen werden in de initiële begroting. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

RUBRIEK E – MEUBILAIR EN MATERIAAL

Wegens een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 2.000.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001, en dit om een gedeelte van de verhoging van de rubrieken van de gewone begroting met een negatief saldo te financieren. Dit overschot is te danken aan een verlaging van de huurkosten van de fotokopieertoestellen en aan het uitstellen van bepaalde initiatieven inzake informatica (vormingen, projecten, Internetsite,...).

RUBRIEK F – VERVOER

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 250.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001. Dit tekort is te wijten aan het feit dat de parkingkosten hoger uitvallen dan verwacht. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

RUBRIEK G – PTT

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 2.500.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001. Dit tekort is te wijten aan de verhoging van de vaste telefoonkosten (verhoging van het aantal telefoontoestellen en van de consultaties van het Internet bij de politieke fracties). Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

RUBRIEK H – BENODIGDHEDEN

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 3.500.000 F ten opzichte van de

teurs des groupes et des députés ne sont pas complets, cette rubrique pourrait être diminuée de 12.000.000 F par rapport au budget 2001 initial, pour financer une partie de l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire.

RUBRIQUE B – PERSONNEL

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû au fait que les charges patronales des collaborateurs occasionnels et le nombre de personnes temporaires ont été plus importants que prévus, cette rubrique devrait être augmentée de 5.000.000 F par rapport au budget 2001 initial, compte tenu des excédents attendus pour certaines sous-rubriques. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

RUBRIQUE D – BATIMENTS

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à une sous-estimation des taxes immobilières et des charges d'entretien des bâtiments ainsi qu'au paiement d'honoraires pour les contrats de facility management non prévus au budget initial, cette rubrique devrait être augmentée de 13.750.000 F par rapport au budget 2001 initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

RUBRIQUE E – MOBILIER ET MATERIEL

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à une diminution des coûts de location des photocopieurs et à un report de certaines initiatives en matière informatique (formations, projets, site Internet...), cette rubrique pourrait être diminuée de 2.000.000 F par rapport au budget 2001 initial, pour financer une partie de l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire.

RUBRIQUE F – TRANSPORT

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à la fourniture d'un nombre plus important que prévu de tickets de parking, cette rubrique devrait être augmentée de 250.000 F par rapport au budget 2001 initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

RUBRIQUE G – PTT

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à l'augmentation des frais de téléphonie fixe (augmentation du nombre de postes téléphoniques et de la consultation d'Internet dans les groupes politiques), cette rubrique devrait être augmentée de 2.500.000 F par rapport au budget 2001 initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

RUBRIQUE H – FOURNITURES

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû notamment à l'augmentation de la consommation dans les cuisines des groupes poli-

oorspronkelijke begroting 2001. Dit tekort is met name te wijten aan een verhoging van het verbruik in de keukens van de politieke fracties en in de cafetaria van de volksvertegenwoordigers alsook aan de vervanging van het briefpapier en visitekaartjes van de volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het nieuwe grafische charter. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

RUBRIEK I – PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL

Wegens een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 500.000 F ten opzichte van de initiële begroting 2001, om een gedeelte van de verhoging van de rubrieken van de gewone begroting met een negatief saldo te financieren. Dit overschot wordt gerealiseerd doordat de realisatie van de CD-ROM over het Parlement werd afgevoerd ten voordele van de realisatie van een videofilm.

1.2. KAPITAALSUITGAVEN

RUBRIEK AE – VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 10.500.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001. Dit tekort is het gevolg van de beslissing om nieuw meubilair toe te kennen aan de politieke fracties. De verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

RUBRIEK DE – GEBOUWEN

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 15.000.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001. Dit tekort is in het bijzonder te wijten aan het feit dat de renovatiewerken aan het gebouw gelegen in de Lombardstraat (politieke fracties) hoger uitvallen dan verwacht. De verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

RUBRIEK EE – MEUBILAIR EN MATERIAAL

Wegens een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 1.500.000 F ten opzichte van de initiële begroting 2001, rekening houdend met de verwachte tekorten op bepaalde subrubrieken, om een gedeelte van de verhoging van de rubrieken van de gewone begroting met een negatief saldo te financieren. Dit overschot wordt gerealiseerd door het uitstellen van het hervormingsproject van het BV/VV.

RUBRIEK GE – PTT

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 200.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001. Dit tekort is te wijten aan een hoger aantal vaste telefoontoestellen (politieke fracties) dan voorzien en GSM's die vervangen dienden te worden. De verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

RUBRIEK KE – NIET GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar dient deze nieuwe rubriek opgenomen te worden in de begroting voor een bedrag

tiques et à la cafétéria des députés ainsi qu'au remplacement du papier à lettre et des cartes de visite des députés suite à l'adoption de la nouvelle charte graphique, cette rubrique devrait être augmentée de 3.500.000 F par rapport au budget 2001 initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

RUBRIQUE I – RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à l'abandon de la réalisation d'un CD-ROM de présentation du Parlement au profit d'un film vidéo, cette rubrique pourrait être diminuée de 500.000 F par rapport au budget 2001 initial, pour financer une partie de l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire.

1.2. DEPENSES DE CAPITAL

RUBRIQUE AE – DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à la décision d'octroyer de nouveaux meubles aux groupes politiques, cette rubrique devrait être augmentée de 10.500.000 F par rapport au budget 2001 initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

RUBRIQUE DE – BÂTIMENTS

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû notamment aux travaux d'aménagement plus important que prévus à la rue du Lombard (groupes politiques), cette rubrique devrait être augmentée de 15.000.000 F par rapport au budget 2001 initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

RUBRIQUE EE – MOBILIER ET MATERIEL

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû au report du projet de réforme du CRI/CRA, cette rubrique pourrait être diminuée de 1.500.000 F par rapport au budget 2001 initial, compte tenu des déficits attendus pour certaines sous-rubriques, pour financer une partie de l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire.

RUBRIQUE GE – PTT

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû au nombre plus important que prévu de téléphones fixes (groupes politiques) et de GSM qui ont été remplacés, cette rubrique devrait être augmentée de 200.000 F par rapport au budget 2001 initial. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

RUBRIQUE KE – DEPENSES NON-PROGRAMMEES

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à la comptabilisation sous ce poste des achats de vélos et du scooter, cette nouvelle

van 300.000 F. Dit tekort is het gevolg van de aankoop van fietsen en een scooter die hier geboekt staan. De verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van bepaalde rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo en door een beroep te doen op de reserves voor eenzelfde bedrag.

2. BUITENGEWONE BEGROTING 2001

2.1. RENOVATIEWERKEN AAN HET PALEIS

Wegens een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 7.000.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001. Dit tekort is te wijten aan de realisatie van de renovatiewerken aan het paleis die niet opgenomen werden in de oorspronkelijke begroting. Deze verhoging wordt gecompenseerd door een verlaging met eenzelfde bedrag van de rubrieken van de buitengewone begroting met een positief saldo.

2.2. SANERINGSWERKEN AAN DE BINNENPLAATS

Wegens een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar doordat deze uitgaven na een herziening door het Bureau uitgesteld werden tot 2002, kan deze rubriek verlaagd worden met 41.650.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001, om de rubriek van de buitengewone begroting met een negatief saldo te financieren en om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het jaar.

2.3. AANKOOP VAN PARKEERPLAATSEN

Wegens een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar doordat deze uitgaven na een herziening door het Bureau uitgesteld werden tot 2002, kan deze rubriek verlaagd worden met 71.000.000 F ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2001 en dit om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het jaar.

rubrique devrait être créée, avec un montant de 300.000 F. Cette augmentation serait financée par une diminution de certaines rubriques bénéficiaires du budget ordinaire et par un recours aux réserves pour le même montant.

2. BUDGET EXTRAORDINAIRE 2001

2.1. TRAVAUX DE RENOVATION DU PALAIS

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à la réalisation de travaux de rénovation du palais qui n'avaient pas été prévus au budget initial, cette rubrique devrait être augmentée de 7.000.000 F par rapport au budget 2001 initial. Cette augmentation serait compensée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget extraordinaire pour le même montant.

2.2. TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT DE L'INTERIEUR DE L'ILÔT

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû au report de cette dépense en 2002 après réévaluation par le Bureau, cette rubrique pourrait être diminuée de 41.650.000 F par rapport au budget 2001 initial pour financer la rubrique déficitaire du budget extraordinaire et pour s'adapter aux dépenses réelles.

2.3. ACQUISITION D'EMPLACEMENTS DE PARKING

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû au report de cette dépense en 2002 après réévaluation par le Bureau, cette rubrique pourrait être diminuée de 71.000.000 F par rapport au budget 2001 initial pour s'adapter aux dépenses réelles.

Bijlage 2 – Annexe 2

Aanpassing begroting 2001 – Ajustement du budget 2001

Gewone begroting – Budget ordinaire

Lopende uitgaven – Dépenses courantes		Initiële begroting 2001 – Budget initial 2001	Aanpassing – Ajustement	Aangepaste begroting 2001 – Budget 2001 ajusté
Volksvertegenwoordigers/Députés	A	410.229.000	11.000.000	421.229.000
Fracties en parlementaire medewerkers Groupes et collaborateurs parlementaires	AB	217.005.000	(12.000.000)	205.005.000
Externe betrekkingen/Relations extérieurs	AC	2.000.000	0	2.000.000
Personeel/Personnel	B	253.171.000	5.000.000	258.171.000
Drukwerken - Abonnementen - Documenten Impressions - Abonnements - Documents	C	22.960.000	0	22.960.000
Gebouwen/Bâtiments	D	30.675.000	13.750.000	44.425.000
Meubilair en materiaal/Mobilier et matériel	E	10.750.000	(2.000.000)	8.750.000
Vervoer/Transport	F	7.100.000	250.000	7.350.000
Telefonie/Téléphonie	G	6.630.000	2.500.000	9.130.000
Benodigdheden/Fournitures	H	12.280.000	3.500.000	15.780.000
Public relations en protocol Relations publiques et protocole	I	11.450.000	(500.000)	10.950.000
Niet-geprogrammeerde uitgaven Dépenses non-programmées	K	3.000.000	0	3.000.000
Totaal lopende uitgaven Total dépenses courantes		987.250.000	21.500.000	1.008.750.000
<i>Kapitaalsuitgaven – Dépenses de capital</i>				
Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers Députés et collaborateurs parlementaires	AE	0	10.500.000	10.500.000
Gebouwen/Bâtiments	DE	1.000.000	15.000.000	16.000.000
Meubilair en materiaal Mobilier et matériel	EE	14.550.000	(1.500.000)	13.050.000
Telefonie/Téléphonie	GE	200.000	200.000	400.000
Niet-geprogrammeerde uitkeringen Dépenses non-programmées	KE	0	300.000	300.000
Totaal kapitaalsuitgaven Total dépenses en capital		15.750.000	24.500.000	40.250.000
TOTAAL LOPENDE UITGAVEN TOTAL DEPENSES COURANTES		987.250.000	21.500.000	1.008.750.000
TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN TOTAL DEPENSES DE CAPITAL		15.750.000	24.500.000	40.250.000
TOTAAL GEWONE BEGROTING 2001 TOTAL BUDGET ORDINAIRE 2001		1.003.000.000	46.000.000	1.049.000.000

Buitengewone begroting – Budget extraordinaire

Lopende uitgaven — Dépenses courantes	Initiële begroting 2001 — Budget initial 2001	Aangepaste Aanpassing — Ajustement	begroting 2001 — Budget 2001 ajusté
Renovatiewerken Paleis Travaux de rénovation Palais	0	7.000.000	7.000.000
Aankoop gebouwen (Nrs 57-59, 61-63 en 65-67) Achat des bâtiments (Nos 57-59, 61-63 et 65-67)	0	0	0
Renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires	48.650.000	(41.650.000)	7.000.000
Aankoop parkeerplaatsen Acquisition emplacements de parking	71.000.000	(71.000.000)	0
Totaal buitengewone begroting 2001 Total budget extraordinaire 2001	119.650.000	(105.650.000)	14.000.000
GEWONE BEGROTING 2001 BUDGET ORDINAIRE 2001	1.003.000.000	46.000.000	1.049.000.000
BUITENGEWONE BEGROTING 2001 BUDGET EXTRAORDINAIRE 2001	119.650.000	(105.650.000)	14.000.000
TOTAAL BEGROTING 2001 TOTAL BUDGET 2001	1.2122.650.000	(59.650.000)	1.063.000.000

Bijlage 3 – Annexe 3

Aanpassing begroting 2001 in euro – Ajustement du budget 2001 en euro

Gewone begroting – Budget ordinaire

Lopende uitgaven – Dépenses courantes		Initiële begroting 2001 – Budget initial 2001	Aanpassing – Ajustement	Aangepaste begroting 2001 – Budget 2001 ajusté
Volksvertegenwoordigers/Députés	A	10.169.311,28	272.682,88	10.441.994,15
Fracties en parlementaire medewerkers Groupes et collaborateurs parlementaires	AB	5.379.413,43	(297.472,23)	5.081.941,20
Externe betrekkingen/Relations extérieurs	AC	49.578,70	0	49.578,70
Personeel/Personnel	B	6.275.945,16	123.946,76	6.399.891,92
Drukwerken - Abonnementen - Documenten Impressions - Abonnements - Documents	C	569.163,53	0	569.163,53
Gebouwen/Bâtiments	D	760.413,39	340.853,60	1.101.266,98
Meubilair en materiaal/Mobilier et matériel	E	266.485,54	(49.578,70)	216.906,83
Vervoer/Transport	F	176.004,40	6.197,34	182.201,74
Telefonie/Téléphonie	G	164.353,41	61.973,38	226.326,79
Benodigdheden/Fournitures	H	304.413,25	86.762,73	391.175,98
Public relations en protocol Relations publiques et protocole	I	283.838,09	(12.394,68)	271.443,41
Niet-geprogrammeerde uitgaven Dépenses non-programmées	K	74.368,06	0	74.368,06
Totaal lopende uitgaven Total dépenses courantes		24.473.288,23	532.971,08	25.006.259,31
<i>Kapitaalsuitgaven – Dépenses de capital</i>				
Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers Députés et collaborateurs parlementaires	AE	0	260.288,20	260.288,20
Gebouwen/Bâtiments	DE	24.789,35	371.840,29	396.629,64
Meubilair en materiaal Mobilier et matériel	EE	360.685,08	(37.184,03)	323.501,05
Telefonie/Téléphonie	GE	4.957,87	4.957,87	9.915,74
Niet-geprogrammeerde uitkeringen Dépenses non-programmées	KE	0	7.436,81	7.436,81
Totaal kapitaalsuitgaven Total dépenses en capital		390.432,30	607.339,14	997.771,44
TOTAAL LOPENDE UITGAVEN TOTAL DEPENSES COURANTES		24.473.288,23	532.971,08	25.006.259,31
TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN TOTAL DEPENSES DE CAPITAL		390.432,30	607.339,14	997.771,44
TOTAAL GEWONE BEGROTING 2001 TOTAL BUDGET ORDINAIRE 2001		24.863.720,53	1.140.310,21	26.004.030,75

Buitengewone begroting – Budget extraordinaire

Lopende uitgaven — Dépenses courantes	Initiële begroting 2001 — Budget initial 2001	Aanpassing — Ajustement	Aangepaste begroting 2001 — Budget 2001 ajusté
Renovatiewerken Paleis Travaux de rénovation Palais	0	173.525,47	173.525,47
Aankoop gebouwen (Nrs 57-59, 61-63 en 65-67) Achat des bâtiments (Nos 57-59, 61-63 et 65-67)	0	0	0
Renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires	1.206.002,00	(1.032.476,53)	173.525,47
Aankoop parkeerplaatsen Acquisition emplacements de parking	1.760.044,03	(1.760.044,03)	0
Totaal buitengewone begroting 2001 Total budget extraordinaire 2001	2.966.046,02	(2.618.995,09)	347.050,93
GEWONE BEGROTING 2001 BUDGET ORDINAIRE 2001	24.863.720,53	1.140.310,21	26.004.030,75
BUITENGEWONE BEGROTING 2001 BUDGET EXTRAORDINAIRE 2001	2.966.046,02	(2.618.995,09)	347.050,93
TOTAAL BEGROTING 2001 TOTAL BUDGET 2001	27.829.766,56	(1.478.684,88)	26.351.081,68

Bijlage 4**VOORSTEL VAN BEGROTING 2002****INLEIDING**

Het voorstel van de begroting van de Raad voor het begrotingsjaar 2002 bedraagt 30.268.000 EUR (1.221.000.000 F), zijnde 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F) voor de gewone begroting en 5.206.000 EUR (210.000.000 F) voor de buitengewone begroting.

Het voorstel van de gewone begroting 2002 bedraagt 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F), ondanks de omvangrijke lasten die gedragen worden door de assemblee ingevolge de tweetaligheid, te verdelen als volgt :

- 24.672.807,17 EUR (995.300.000 F) voor de lopende uitgaven;
- 389.192,83 EUR (15.700.000 F) voor de kapitaalsuitgaven.

Dit betekent een verhoging van de begroting 2002 ten opzichte van de gewone begroting 2001 met 198.279,47 EUR (8.000.000 F), zijnde ongeveer 0,79 %.

De lopende uitgaven en de kapitaalsuitgaven zijn geraamd op basis van de voor de BHR geldende evaluatieregels, de evolutie van de uitgaven in de loop van de vorige jaren, de informatie verkregen van de diensten en de beslissingen van het Bureau.

In overeenstemming met de begroting voor het begrotingsjaar 2001 werden voorzieningen aangelegd voor de verkiezingen voor een totaalbedrag van 803.026,29 EUR (32.394.000 F) op de rubrieken A « Volksvertegenwoordigers », AB « Fracties en parlementaire medewerkers » en B « Personeel ».

Het voorstel van de buitengewone begroting 2002 bedraagt 5.206.000 EUR (210.000.000 F).

Dit begrotingskrediet wordt uitgetrokken voor de afwerking van de renovatiewerken aan het paleis voor een bedrag van 123.969,20 EUR (5.000.000 F), de renovatie van de binnenplaats van het gebouw gelegen aan de Lombardstraat nr. 65-67 en bijkomende werken voor een bedrag van 3.718.449,30 EUR (150.000.000 F) en de aankoop van parkeerplaatsen voor een bedrag van 1.363.581,50 EUR (55.000.000 F).

Om deze begroting te financieren, zal enkel een gewone dotatie aangevraagd worden bij de Regering. De buitengewone uitgaven worden immers gefinancierd met de dotaties van de voorgaande jaren (1997 tot 1999) en de reserves van de Raad.

Het voorstel van gewone dotatie dat voorgelegd moet worden aan de Regering bedraagt dus 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F), met name het equivalent van de gewone begroting van de Raad.

*
* *

1. GEWONE BEGROTING

De gewone begroting, die 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F) bedraagt, omvat de werkingskosten van de Raad.

1.1 LOPENDE UITGAVEN

De lopende uitgaven bedragen in totaal 24.672.807,17 EUR (995.300.000 F), wat neerkomt op een stijging met 199.518,94 EUR (8,05 miljoen) in vergelijking met de begroting 2001.

Annexe 4**PROPOSITION DE BUDGET 2002****INTRODUCTION**

La proposition de budget du Conseil pour l'année budgétaire 2002 s'élève à 30.268.000 EUR (1.221.000.000 F), soit 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F) pour le budget ordinaire et 5.206.000 EUR (210.000.000 F) pour le budget extraordinaire.

La proposition de budget ordinaire 2002 s'élève à 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F), malgré les importantes charges du bilinguisme supportées par l'assemblée, à répartir comme suit :

- 24.672.807,17 EUR (995.300.000 F) pour les dépenses courantes;
- 389.192,83 EUR (15.700.000 F) pour les dépenses en capital.

L'augmentation du budget ordinaire 2002 s'élève à 198.279,47 EUR (8.000.000 F), soit 0,79 %, par rapport au budget ordinaire 2001.

Les dépenses courantes et les dépenses en capital ont été estimées sur la base des règles d'évaluation en vigueur au CRB, de l'évolution des dépenses au cours des années précédentes, des informations fournies par les services et des décisions du Bureau.

Par analogie avec le budget de l'année budgétaire 2001, des provisions pour les élections à concurrence d'un montant total de 803.026,29 EUR (32.394.000 F) ont été prévues aux rubriques A « Députés », AB « Groupes et collaborateurs parlementaires » et B « Personnel ».

La proposition de budget extraordinaire 2002 s'élève à 5.206.000 EUR (210.000.000 F).

Ce montant est prévu pour l'achèvement des travaux de rénovation du palais, pour un montant de 123.969,20 EUR (5.000.000 F), pour la rénovation de l'intérieur de l'îlot du bâtiment n° 65-67 rue du Lombard et de travaux complémentaires, pour un montant de 3.718.449,30 EUR (150.000.000 F), et pour l'achat d'emplacements de parking pour un montant de 1.363.581,50 EUR (55.000.000 F).

Pour financer ce budget, seule une dotation ordinaire devrait être sollicitée du gouvernement, les dépenses extraordinaires étant financées par les dotations extraordinaires des années précédentes (1997 à 1999) et les réserves du Conseil.

La proposition de dotation ordinaire à présenter au Gouvernement s'élève en conséquence à 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F), soit l'équivalent du budget ordinaire du Conseil.

*
* *

1. BUDGET ORDINAIRE

Le budget ordinaire, qui se monte à 25.062.000 EUR (1.011.000.000 F), comprend les dépenses de fonctionnement du Conseil.

1.1. DEPENSES COURANTES

Les dépenses courantes s'élèvent au total à 24.672.807,17 EUR (995.300.000 F), ce qui revient à une augmentation de 199.518,94 EUR (8,05 millions) par rapport au budget 2001.

Deze stijging is in hoofdzaak te wijten aan de stijging van de rubrieken B « Personeel » en D « Gebouwen ».

RUBRIEK A : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Deze rubriek daalt met 462.331,98 EUR (18,649 miljoen) in vergelijking met de begroting 2001, wat in hoofdzaak te verklaren is door het feit dat de ministers en staatssecretarissen niet meer ten laste zijn van de Raad vanaf 1 januari 2002.

RUBRIEK AB : FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

De rubriek stijgt met 27.739,29 EUR (1,119 miljoen) in vergelijking met de begroting 2001 om rekening te houden met een indexatie en de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar.

RUBRIEK AC : EXTERNE BETREKKINGEN

In deze rubriek staan alle uitgaven voor de verplaatsingen van de commissies en van het Bureau, de onthaalkosten voor buitenlandse parlementaire delegaties, alsmede de bijdragen van de Raad ten voordele van andere parlementaire assemblees of extraparlamentaire instellingen.

Deze rubriek wordt verhoogd met 11.774,94 EUR (475.000 F) ten opzichte van 2001 om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en met de geraamde verplaatsing- en onthaalkosten voor 2002.

RUBRIEK B : PERSONEEL

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het personeel van de Raad, het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap.

Deze rubriek stijgt met 309.495,07 EUR (12,485 miljoen) in vergelijking met de begroting 2001 om rekening te houden met de uitbreiding van de personeelsformatie en de verwachte indexatie per 1 augustus 2002.

RUBRIEK C : DRUKKOSTEN - ABONNEMENTEN - STUKKEN

Deze rubriek blijft ongewijzigd in vergelijking met de begroting 2001.

RUBRIEK D : GEBOUWEN

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de verschillende gebouwen die de Raad gebruikt (diensten en politieke fracties).

Deze rubriek stijgt met 294.373,56 EUR (11,875 miljoen) in vergelijking met de begroting 2001 om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en de nieuwe uitgaven verbonden aan de ondertekening van het nieuwe contract voor facility management (wat een strengere controle op de uitgaven zou moeten mogelijk maken).

RUBRIEK E : MEUBILAIR EN MATERIAAL

In deze rubriek staan alle uitgaven voor de diensten en de politieke fracties betreffende de huur, het onderhoud, de herstelling en de verzekeringen van het meubilair en het materiaal, met inbegrip van de informatica-apparatuur en -programmatuur, maar met uitzondering van het onderhoud en de herstelling van de telefooncentrale (zie rubriek G).

Deze rubriek daalt met 13.634,14 EUR (550.000 F) in vergelijking met de begroting 2001 om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar.

Cette augmentation est principalement due à l'augmentation des rubriques B "Personnel" et D "Bâtiments".

RUBRIQUE A : DEPUTES

Cette rubrique diminue de 462.331,98 EUR (18,649 millions) par rapport au budget 2001, ce qui s'explique principalement par le fait que les ministres et secrétaires d'Etat ne seront plus à charge du Conseil à partir du 1er janvier 2002.

RUBRIQUE AB : GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

Cette rubrique augmente de 27.739,29 EUR (1,119 millions) par rapport au budget 2001, principalement pour tenir compte d'une indexation et des dépenses réelles de l'année précédente.

RUBRIQUE AC : RELATIONS EXTERIEURES

Cette rubrique comprend toutes les dépenses liées aux déplacements des commissions et du Bureau et à l'accueil de délégations parlementaires étrangères ainsi que les interventions du Conseil en faveur d'autres assemblées parlementaires ou d'organismes extraparlamentaires.

Cette rubrique augmente de 11.774,94 EUR (475.000 F) par rapport à 2001 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente et des prévisions de déplacements et d'accueils pour 2002.

RUBRIQUE B : PERSONNEL

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses pour le personnel du Conseil, de la présidence et de la première vice-présidence.

Cette rubrique augmente de 309.495,07 EUR (12,485 millions) par rapport au budget 2001 pour tenir compte de l'augmentation du cadre du personnel et d'une indexation prévue au 1er août 2002.

RUBRIQUE C : IMPRESSIONS - ABONNEMENTS - DOCUMENTS

Cette rubrique n'augmente pas par rapport au budget 2001.

RUBRIQUE D : BATIMENTS

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour les différents bâtiments qu'occupe le Conseil (services et groupes politiques).

Cette rubrique augmente de 294.373,56 EUR (11,875 millions) par rapport au budget 2001 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente et des nouvelles dépenses liées à la signature du nouveau contrat de facility management (lequel devrait permettre un suivi plus strict des dépenses).

RUBRIQUE E : MOBILIER ET MATERIEL

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses des services et des groupes politiques pour la location, l'entretien, la réparation et les assurances du mobilier et du matériel, en ce compris le matériel informatique et les logiciels mais à l'exception de l'entretien et de la réparation du central téléphonique (voir rubrique G).

Cette rubrique diminue de 13.634,14 EUR (550.000 F) par rapport au budget 2001 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente.

RUBRIEK F : VERVOER

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het wagenpark van de Raad, de huur van parkeerplaatsen en de verplaatsingen van de personeelsleden (taxi's, MIVB-abonnementen).

Deze rubriek stijgt met 8.676,27 EUR (350.000 F) in vergelijking met de begroting 2001 omdat er rekening is gehouden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar, de huur van een bijkomende wagen en met een verhoging van de parkingkosten voor de losse medewerkers tijdens vergaderingen.

RUBRIEK G : TELEFONIE

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de vaste en mobiele telefoonkosten en de faxkosten voor de diensten en de politieke fracties, alsook de uitgaven voor het onderhoud en de herstelling van de telefooncentrale.

Deze rubriek stijgt met 43.877,15 EUR (1,77 miljoen) in vergelijking met de begroting 2001 omdat er rekening is gehouden met de werkelijke uitgaven van het vorige jaar en met de verhoging van het aantal telefoonposten binnen de politieke fracties. Deze fracties benutten meer en meer kantoorruimte en deze lokalen worden bezet door een toenemend aantal volksvertegenwoordigers en medewerkers (de verdeling van de telefoonkosten is 87 % voor de politieke fracties en 13 % voor de diensten, het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap).

Het in werking stellen van een voorlopige oplossing voor de toegang tot het Internet voor de politieke fracties en de aansluiting op het Irisnet, dat ons een tarief garandeert onder de marktprijs, zou het mogelijk moeten maken om op deze rubriek een besparing te realiseren.

RUBRIEK H : BENODIGDHEDEN

In deze rubriek staan alle uitgaven voor de diensten, de politieke fracties en de volksvertegenwoordigers betreffende de dranken, de kantoorbenodigdheden, uniformen, papier, bloemen, maaltijden, apotheek, keuken, enz....

Deze rubriek stijgt met 84.779,59 EUR (3,42 miljoen) in vergelijking met de begroting 2001 om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en met de verhoging van het verbruik in de keukentjes van het gebouw van de politieke fracties (verhoging van het aantal volksvertegenwoordigers en medewerkers die de lokalen bezetten) en met de cafetaria van de volksvertegenwoordigers (de verdeling van de uitgaven is 67 % voor de politieke fracties en de volksvertegenwoordigers en 33 % voor de diensten).

Het bedrag in deze rubriek houdt eveneens rekening met de verhoging van de vraag van de volksvertegenwoordigers om visitekaartjes, briefpapier en enveloppen ingevolge de opmaak van een nieuw grafisch charter en de beslissing van het Bureau betreffende de contingenten en de wijziging van de reglementering ter zake (de verdeling van de kosten voor drukwerken bedraagt 72 % voor de volksvertegenwoordigers en 28 % voor de diensten).

RUBRIEK I : PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL

Deze rubriek daalt met 95.315,06 EUR (3,845 miljoen) in vergelijking met de begroting 2001 te wijten aan de beperking van een aantal uitgaven.

RUBRIEK K : NIET-GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN

Voorzichtigheidshalve is er voor dit soort van uitgaven een bedrag van 64.452,32 EUR (2,6 miljoen) uitgetrokken.

RUBRIQUE F : TRANSPORT

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses relatives au parc de voitures du Conseil, la location d'emplacements de parcage et les déplacements des membres du personnel (taxis, abonnements STIB).

Cette rubrique augmente de 8.676,27 EUR (350.000 F) par rapport au budget 2001 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente, de la location d'une voiture supplémentaire et d'une augmentation des frais de parking des collaborateurs occasionnels lors des réunions.

RUBRIQUE G : TELEPHONIE

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses pour les téléphones fixes et mobiles et les télécopieurs des services et des groupes politiques, ainsi que les dépenses pour l'entretien et la réparation du central téléphonique.

Cette rubrique augmente de 43.877,15 EUR (1,77 millions) par rapport au budget 2001 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente et de l'augmentation du nombre de postes téléphoniques dans les groupes politiques, qui occupent de plus en plus de bureaux et accueillent de plus en plus de députés et de collaborateurs au sein de ceux-ci (la répartition des dépenses du téléphone est actuellement de 87 % pour les groupes politiques et de 13 % pour les services, la présidence et la première vice-présidence).

La mise en place d'une solution provisoire pour l'accès à Internet des groupes politiques et la connexion au réseau Irisnet qui nous garantira une tarification inférieure aux prix du marché devrait nous permettre de réaliser des économies sur cette rubrique.

RUBRIQUE H : FOURNITURES

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses des services, des groupes politiques et des députés, pour les boissons les fournitures de bureau, les uniformes, le papier, les fleurs, les repas, les, la pharmacie, la cuisine, etc.

Cette rubrique augmente de 84.779,59 EUR (3,42 millions) par rapport au budget 2001 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente et de l'augmentation de la consommation dans les cuisines des bâtiments des groupes politiques (augmentation du nombre de députés et de collaborateurs accueillis dans les bâtiments) et à la cafétéria des députés (la répartition des dépenses est actuellement de 67% pour les groupes politiques et les députés et de 33% pour les services).

Le montant de cette rubrique tient également compte de l'augmentation de la demande des députés en matière de cartes de visites, papier à lettres et enveloppes suite à l'adoption de la nouvelle charte graphique et à la décision du Bureau concernant les contingentements et à la modification de la réglementation en la matière (la répartition des dépenses d'imprimés est actuellement de 72 % pour les députés et de 28 % pour les services).

RUBRIQUE I : RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE

Cette rubrique diminue de 95.315,06 EUR (3,845 millions) par rapport au budget 2001, en raison de la compression d'une série de dépenses.

RUBRIQUE K : DEPENSES NON PROGRAMMEES

Par mesure de prudence, on a prévu un montant de 64.452,32 EUR (2,6 millions) pour ce type de dépenses.

1.2 KAPITAALSUITGAVEN

De kapitaalsuitgaven bedragen in totaal 389.192,83 EUR (15,7 miljoen), wat neerkomt op een verhoging van 1.239,47 EUR (50.000 F) ten opzichte van de begroting 2001.

RUBRIEK AE : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het meubilair en het materiaal dat de Raad levert aan de volksvertegenwoordigers en de politieke fracties (meubels, telefaxen, modems,...).

Een bedrag van 17.352,55 EUR (700.000 F), dat het saldo vertegenwoordigt van het bedrag waarover de politieke fracties nog kunnen beschikken voor het meubilair, werd ingeschreven op deze rubriek.

RUBRIEK DE : GEBOUWEN

Deze rubriek omvat de uitgaven voor de nog geplande verbouwingswerken (andere dan onderhoud) voor de drie gebouwen die gebruikt worden door de Raad. Het belangrijkste gedeelte van de nodige kredieten werd overgeheveld naar de buitengewone begroting.

RUBRIEK EE : MEUBILAIR EN MATERIAAL

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het meubilair en het materiaal, met inbegrip van de informatica-apparatuur en -programmatuur voor de diensten, het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap.

Deze rubriek daalt met 13.634,14 EUR (550.000 F) in vergelijking met de begroting 2001.

RUBRIEK GE : TELEFONIE - VERZENDINGSDIENST

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de aankoop van telefoonmateriaal (vaste en mobiele telefoontoestellen, telefooncentrale, ...) en het materiaal voor de verzendingsdienst.

Het begrotingskrediet werd niet gewijzigd ten opzichte van de begroting 2001.

RUBRIEK KE : NIET-GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN

Deze nieuwe rubriek werd gecreëerd om onvoorziene uitgaven die niet ondergebracht kunnen worden onder een andere rubriek, op te vangen. Een bedrag van 12.394,68 EUR (500.000 F) werd hierin ingeschreven.

2. BUITENGEWONE BEGROTING

De buitengewone begroting 2002 bedraagt 5.206.000,00 EUR (210.000.000 F) en omvat de afwerking van de renovatiewerken aan het paleis voor een bedrag van 123.969,20 EUR (5.000.000 F), de saneringswerken aan de binnenplaats en diverse bijkomende werken voor een bedrag van 3.718.449,30 EUR (150.000.000 F) en de uitgaven voor de aankoop van de parkingplaatsen voor een bedrag van 1.363.581,50 EUR (55 miljoen).

2.1. RENOVATIEWERKEN AAN HET PALEIS

Een bedrag van 123.969,20 EUR (5 miljoen) wordt opgenomen voor de afwerking van de renovatiewerken aan het paleis. Zij omvatten onder meer de aanpassingen die nodig zijn inzake verwarming en ventilatie.

1.2 DEPENSES DE CAPITAL

Les dépenses de capital s'élèvent au total à 389.192,83 EUR (15,7 millions), ce qui correspond à une diminution de 1.239,47 EUR (50.000 F) par rapport au budget 2001.

RUBRIQUE AE : DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour le mobilier et le matériel que le Conseil fournit aux députés et aux groupes politiques (meubles, télécopieurs, modems...).

Un crédit de 17.352,55 EUR (700.000 F) représentant le solde du montant dont les groupes politiques peuvent encore disposer pour leur mobilier est inscrit à cette rubrique.

RUBRIQUE DE : BATIMENTS

Cette rubrique comprend les dépenses pour les travaux d'aménagement (autres que l'entretien) encore prévus dans les trois bâtiments occupés par le Conseil. L'essentiel des crédits nécessaires a été transféré au budget extraordinaire.

RUBRIQUE EE : MOBILIER ET MATERIEL

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour le mobilier et le matériel des services, de la présidence et la vice-présidence, en ce compris le matériel informatique et les logiciels.

Cette rubrique diminue de 13.634,14 EUR (550.000 F) par rapport au budget 2001.

RUBRIQUE GE : TÉLÉPHONIE - EXPÉDITION

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour l'achat de matériel téléphonique (postes téléphoniques fixes et mobiles, central téléphonique,...) et de matériel pour l'expédition.

Ce crédit budgétaire n'a pas été modifié par rapport à l'exercice 2001.

RUBRIQUE KE : DEPENSES NON PROGRAMMEES

Cette nouvelle rubrique a été créée pour prendre en compte des dépenses imprévues qui ne pourraient pas être classées sous une autre rubrique. Un montant de 12.394,68 EUR (500.000 F) y a été affecté.

2. BUDGET EXTRAORDINAIRE

Le budget extraordinaire, qui se monte à 5.206.000,00 EUR (210.000.000 F), couvre l'achèvement des travaux de rénovation du palais pour un montant de 123.969,20 EUR (5.000.000 F), les frais d'assainissement de l'îlot intérieur et divers travaux complémentaires pour un montant de 3.718.449,30 EUR (150.000.000 F) et les dépenses d'achat d'emplacements de parking pour un montant de 1.363.581,50 EUR (55.000.000 F).

2.1. TRAVAUX DE RÉNOVATION DU PALAIS

Un montant de 123.969,20 EUR (5 millions) est prévu pour l'achèvement des travaux de rénovation du palais qui consistent en des adaptations à réaliser en matière de chauffage et de ventilation.

2.2. SANERINGSWERKEN AAN DE BINNENPLAATS EN DIVERSE BIJKOMENDE WERKEN

Een bedrag van 3.718.449,30 EUR (150 miljoen) wordt opgenomen voor deze saneringswerken, met name de afbraak van een gedeelte van het gebouw, de aanleg van een hangende tuin en de inrichting van de ondergrondse verdieping. Dit bedrag stemt overeen met een nieuwe raming van de kosten van de uit te voeren werken door de aangestelde architect. Het definitieve bedrag van de werf zou bepaald moeten worden na de goedkeuring van een voorontwerp dat door de architect voorgelegd zou worden aan het Bureau begin 2002.

Het staat echter vast dat het totale bedrag niet geordonnanceerd zal kunnen worden in 2002. De werkelijke uitgaven kunnen geraamd worden op 495.787,04 EUR (20 miljoen), zijnde 10 % van het bedrag van de werken en 40 % van de honoraria verschuldigd aan het architectenbureau en de studie bureaus, waarvan het totaal geraamd kan worden op 470.997,69 EUR (19 miljoen) BTW inbegrepen.

De voorkeur werd er aan gegeven om het totaalbedrag in te schrijven op de begroting 2002 om duidelijk te stellen welke richting de plannen uitgaan. Op het einde van het jaar kan dan eventueel gewerkt worden met overgedragen kredieten.

2.3. AANKOOP VAN PARKEERPLAATSEN

Een bedrag van 1.363.581,50 EUR (55 miljoen) wordt uitgetrokken voor deze aankoop naar aanleiding van de mededeling door de ACCF van de werkelijke prijzen van deze parkeerplaatsen. Dit bedrag werd geraamd rekening houdend met de actualisering van de vermelde prijzen en de eventuele realisatie van een toegangsweg tot de parkings zonder te wachten op de andere werken die zullen plaatsvinden op het perceel.

2.2. TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT DE L'ÎLOT INTÉRIEUR ET DIVERS TRAVAUX COMPLÉMENTAIRES

Un montant de 3.718.449,30 EUR (150 millions) est prévu pour les travaux d'assainissement qui consistent en la démolition d'une partie du bâtiment, la réalisation d'un jardin suspendu et l'aménagement du sous-sol. Ce montant correspond à une nouvelle estimation du coût des travaux effectuée par l'architecte sélectionné pour réaliser les travaux. Le montant définitif du chantier devrait être fixé après approbation d'un avant-projet que l'architecte devrait soumettre au Bureau au début de l'année 2002.

Il est toutefois acquis que la totalité du montant ne pourra pas être ordonnancée en 2002. Les frais réels peuvent être estimés à 495.787,04 EUR (20 millions), soit 10 % du montant des travaux et 40 % des honoraires dus au bureau d'architecture et aux bureaux d'études, dont le total peut être estimé à environ 470.997,69 EUR (19 millions) TVAC.

Il a été jugé préférable d'inscrire le montant total au budget pour 2002, par souci de clarté sur les intentions en la matière, quitte à procéder à des reports de crédit en fin d'exercice.

2.3. ACHAT D'EMPLACEMENTS DE PARCAGE

Un montant de 1.363.581,50 EUR (55 millions) est prévu pour cet achat suite à la communication par l'ACCF des prix réels des emplacements de parking. Ce montant a été estimé en tenant compte d'une actualisation des prix fournis et de la réalisation éventuelle d'une rampe d'accès aux parkings sans attendre les autres travaux de construction sur la parcelle.

Bijlage 5 – Annexe 5

Begroting 2002 in euro– Budget 2002 en euro

Gewone begroting – Budget ordinaire

Lopende uitgaven – Dépenses courantes		Begroting 2001 – Budget 2001	Begroting 2002 – Budget 2002	Vershil – Différence
Volksvertegenwoordigers/Députés	A	10.169.311,28	9.706.979,29	(462.331,99)
Fracties en parlementaire medewerkers Groupes et collaborateurs parlementaires	AB	5.379.413,43	5.407.152,72	27.739,29
Externe betrekkingen/Relations extérieures	AC	49.578,70	61.353,65	11.774,94
Personeel/Personnel	B	6.275.945,16	6.585.440,22	309.495,07
Drukwerken - Abonnementen - Documenten Impressions - Abonnements - Documents	C	569.163,53	569.163,53	0
Gebouwen/Bâtiments	D	760.413,39	1.054.786,95	294.373,56
Meubilair en materiaal/Mobilier et matériel	E	266.485,54	252.851,40	(13.634,14)
Vervoer/Transport	F	176.004,40	184.680,68	8.676,27
Telefonie/Téléphonie	G	164.353,41	208.230,56	43.877,15
Benodigdheden/Fournitures	H	304.413,25	389.192,83	84.779,59
Public relations en protocol Relations publiques et protocole	I	283.838,09	188.523,03	(95.315,06)
Niet geprogrammeerde uitgaven Dépenses non-programmées	K	74.368,06	64.452,32	(9.915,74)
Totaal lopende uitgaven Total dépenses courantes		24.473.288,23	24.672.807,17	199.518,93
<i>Kapitaalsuitgaven – Dépenses de capital</i>				
Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers Députés et collaborateurs parlementaires	AE	0	17.352,55	17.352,55
Gebouwen/Bâtiments	DE	24.789,35	7.436,81	(17.352,55)
Meubilair en materiaal Mobilier et matériel	EE	360.685,08	347.050,93	(13.634,14)
Telefonie/Téléphonie	GE	4.957,87	4.957,87	0
Niet geprogrammeerde uitkeringen Dépenses non-programmées	KE	0	12.394,68	12.394,68
Totaal kapitaalsuitgaven Total dépenses en capital		390.432,30	389.192,83	(1.239,47)
TOTAAL LOPENDE UITGAVEN TOTAL DEPENSES COURANTES		24.473.288,23	24.672.807,17	199.518,93
TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN TOTAL DEPENSES DE CAPITAL		390.432,30	389.192,83	(1.239,47)
ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSKOST. TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTION.		24.863.720,53	25.062.000,00	198.279,47

Buitengewone begroting – Budget extraordinaire

Lopende uitgaven — Dépenses courantes	Begroting 2001 — Budget 2001	Begroting 2002 — Budget 2002	Vershil — Différence
Renovatiewerken Paleis Travaux de rénovation Palais	0	123.946,76	123.946,76
Aankoop gebouwen (Nrs 57-59, 61-63 en 65-67) Achat des bâtiments (Nos 57-59, 61-63 et 65-67)	0	0	0
Renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires	1.206.002,00	3.718.402,87	2.512.400,87
Aankoop parkingplaatsen Acquisition emplacements de parking	1.760.044,03	1.363.414,39	(396.629,64)
Totaal buitengewone begroting Total budget extraordinaire	2.966.046,02	5.205.764,02	2.239.718,00
TOTAAL GEWONE BEGROTING TOTAL BUDGET ORDINAIRE	24.863.720,53	25.062.000,00	198.279,47
TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE	2.966.046,02	5.205.764,02	2.239.718,00
TOTAAL BEGROTING TOTAL BUDGET	27.829.766,56	30.267.764,02	2.437.997,46

Bijlage 6 – Annexe 6

Begroting 2002 in BF– Budget 2002 en FB

Gewone begroting – Budget ordinaire

Lopende uitgaven – Dépenses courantes		Begroting 2001 – Budget 2001	Begroting 2002 – Budget 2002	Vershil – Différence
Volksvertegenwoordigers/Députés	A	410.229.000	391.580.000	(18.649.000)
Fracties en parlementaire medewerkers Groupes et collaborateurs parlementaires	AB	217.005.000	218.124.000	1.119.000
Externe betrekkingen/Relations extérieures	AC	2.000.000	2.475.000	475.000
Personeel/Personnel	B	253.171.000	265.656.000	12.485.000
Drukwerken - Abonnementen - Documenten Impressions - Abonnements - Documents	C	22.960.000	22.960.000	0
Gebouwen/Bâtiments	D	30.675.000	42.550.000	11.875.000
Meubilair en materiaal/Mobilier et matériel	E	10.750.000	10.200.000	(550.000)
Vervoer/Transport	F	7.100.000	7.450.000	350.000
Telefonie/Téléphonie	G	6.630.000	8.400.000	1.770.000
Benodigdheden/Fournitures	H	12.280.000	15.700.000	3.420.000
Public relations en protocol Relations publiques et protocole	I	11.450.000	7.605.000	(3.845.000)
Niet geprogrammeerde uitgaven Dépenses non-programmées	K	3.000.000	2.600.000	(400.000)
Totaal lopende uitgaven Total dépenses courantes		987.250.000	995.300.000	8.050.000
<i>Kapitaalsuitgaven – Dépenses de capital</i>				
Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers Députés et collaborateurs parlementaires	AE	0	700.000	700.000
Gebouwen/Bâtiments	DE	1.000.000	300.000	(700.000)
Meubilair en materiaal Mobilier et matériel	EE	14.550.000	14.000.000	(550.000)
Telefonie/Téléphonie	GE	200.000	200.000	0
Niet geprogrammeerde uitkeringen Dépenses non-programmées	KE	0	500.000	500.000
Totaal kapitaalsuitgaven Total dépenses en capital		15.750.000	15.700.000	(50.000)
TOTAAL LOPENDE UITGAVEN TOTAL DEPENSES COURANTES		987.250.000	995.300.000	8.050.000
TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN TOTAL DEPENSES DE CAPITAL		15.750.000	15.700.000	(50.000)
ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSKOST. TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTION.		1.003.000.000	1.011.000.000	8.000.000

Buitengewone begroting – Budget extraordinaire

Lopende uitgaven — Dépenses courantes	Begroting 2001 — Budget 2001	Begroting 2002 — Budget 2002	Verschil — Différence
Renovatiewerken Paleis Travaux de rénovation Palais	0	5.000.000	5.000.000
Aankoop gebouwen (Nrs 57-59, 61-63 en 65-67) Achat des bâtiments (Nos 57-59, 61-63 et 65-67)	0	0	0
Renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires	48.650.000	150.000.000	101.350.000
Aankoop parkingplaatsen Acquisition emplacements de parking	71.000.000	55.000.000	(16.000.000)
Totaal buitengewone begroting Total budget extraordinaire	119.650.000	210.000.000	90.350.000
TOTAAL GEWONE BEGROTING TOTAL BUDGET ORDINAIRE	1.003.000.000	1.011.000.000	8.000.000
TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE	119.650.000	210.000.000	90.350.000
TOTAAL BEGROTING TOTAL BUDGET	1.122.650.000	1.221.000.000	98.350.000

